

SUTARTIS Nr. 17-19-0099

Klaipėda,

2019 m. 07 mėn. 03 d.

1. Sutarties esmė

VšĮ Klaipėdos universitetinė ligoninė atstovaujama vyriausiojo gydytojo V. Janušonio (toliau vadinama "Pirkėju") ir UAB „Arvitra Baltic“ atstovaujama direktoriaus A. Ravluševič (toliau vadinama "Pardavėju") sudarėme šią sutartį.

"Pardavėjas" įsipareigoja sutartyje numatytais sąlygomis, pristatyti atvirame tarptautiniame konkurse (427159) laimėtą pramoninę indų plovimo mašiną GS 50 T, Dihr, Italija, kurios vnt. kaina yra 2.904,00 Eur (du tūkstančiai devyni šimtai keturi eurai 00 cnt.) ir pateikti "Pirkėjui" pagal šią specifikaciją:

Pramoninė indų plovimo mašina GS 50 T, Dihr, Italija

Eil. Nr.	Pavadinimas	Parametro reikšmė
1.	Atskirai pastatoma iš priekio pakraunama pramoninė indų plovimo mašina su stovu kasetėms ir atskirai statomu nukalkintoju.	
2.	Matmenys indaplovės	590x650x850mm
3.	Stovas	Nerūdijančio plieno. Matmenys atitinkantys indaplovės matmenis, aukštis 500mm, su galimybe įdėti 2 kasetes.
4.	Paskirtis	Plauna ir dezinfekuoja stalo indus, įrankius bei virtuvės reikmenis: puodus, padėklus, kepimo skardas ir t.t.
5.	Medžiaga	Korpusas ir purkštukai pagaminti iš nerūdijančio plieno. Besisukančios apatinės ir viršutinės sparnuotės pagamintos iš nerūdijančio plieno su papildomais savaime išsivalančiais purkštukais.
6.	Našumas	60/40/30/20 kasečių per valandą.
7.	Vonios talpa	29 litrų.
8.	Boilerio talpa	5,7 litrai.
9.	Pakrovimo aukštis	345 mm.
10.	Vandens sąnaudos	Per 1 ciklą 2,3 litrai.
11.	Skalavimo temperatūra	80-95° C
12.	Maitinimo tinklas	220 V/ 50 Hz.
13.	Galia	3,5 KW.
14.	Termokontrolė	Termokontrolės prietaisas garantuoja pasirinktą temperatūrą skalavimo ciklo metu.

Direktorius
Andžej Ravluševič

15.	Plovimo talpa	Su dvigubomis sienelėmis ir garso bei šilumos izoliacija.
16.	Valdymo pultas	Su temperatūros ir veiksmo parodymais.
17.	Kasečių ir dėklų komplektacija	Krepšeliai (kasetės): 3 vienetų: 2 skirtos lėkštėms ir 1 puodukams. Kasetės matmenys 500x500 mm. Dėklai stalo įrankiams (šaukštams, šakutėms, peiliams, maisto dalinimo įrankiams): 3 vienetų.
18.	Vandens mechaninis filtras	Taip, yra
19.	Automatinis minkštinimo filtras (nukalkintojas)	Našumas 0,5-1 m ³ /h.
20.	Dozavimo įrenginys – 2 vnt.	Taip, yra. Skirtas plovimo technologijoje reikalingų priemonių dozuotam padavimui į plovimo mašiną.
21.	Plovimo ciklo trukmė	60/90/120/180 sec
22.	Plovimo programos pagal ciklo trukmę	Keturios programos
23.	Darbuotojų apmokymas sumontavus ir patikrinus įrenginį įskaičiuotas į įrenginio kainą.	Taip, yra
24.	Vartotojo instrukcija lietuvių kalba pristatoma kartu su įrenginiu	Taip, yra
25.	Techninio personalo apmokymas vykdyti įrenginio po garantinį techninį aptarnavimą ir remontą įskaičiuotas į įrenginio kainą.	Taip, yra
26.	Aptarnavimo serviso instrukcija lietuvių kalba pateikiama su įrenginiu.	Taip, yra
27.	Galimybė įsigyti atsargines dalis ir papildomas kasetes.	Taip, yra
28.	Garantija	36 mėn.

2. Sutarties vertė

Bendra sutarties (iki 7 vnt.) vertė – 20.328,00 Eur (dvidešimt tūkstančių trys šimtai dvidešimt aštuoni eurai 00 cnt.).

Į sutartyje nurodytą kainą įskaityta:

- 2.1. Pervežimo į pirkėjo nurodytą vietą Lietuvos Respublikos teritorijoje išlaidos.
- 2.2. Draudimo pervežant išlaidos.
- 2.3. Garantinio laikotarpio (36 mėnesių) turėtos išlaidos.
- 2.4. Naudojimo instrukcija lietuvių kalba 2 egzemplioriai.
- 2.5. Techninė dokumentacija lietuvių kalba medicinos technikui.
- 2.6. Išlaidos, susijusios su personalo apmokymu, tame tarpe ir medicinos techniko.
- 2.7. Pridėtinės vertės mokestis.

Direktorius
Andžej Radvilavičius

2.8. Įvedimas į eksploataciją.

2.9. Informacinės sistemos E.sąskaita naudojimo išlaidos.

3. Apmokėjimo sąlygos

3.1. „Pirkėjas“ sumoka už pateiktas prekes per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo dienos, kai pirkėjas gauna sąskaitą faktūrą arba lygiavertį dokumentą. Mokėjimo terminas gali būti pratęsiamas dar 30 dienų, jeigu Teritorinės ligonių kasos vėluoja atsiskaityti ligoninei už suteiktas paslaugas, tačiau mokėjimo laikotarpis negali viršyti 60 kalendorinių dienų nuo prekių gavimo dienos.

3.2. Jeigu „Pirkėjas“ neatsiskaito per minėtą laiką po prekių pristatymo, „Pardavėjas“ gali reikalauti 0,02% netesybų už kiekvieną uždelstą dieną nuo neapmokėtos sumos.

3.3. Atsiskaitymas vykdomas naudojantis tik informacinės sistemos „E.sąskaita“ priemonėmis.

4. Garantijos

4.1. „Pardavėjas“ garantuoja, kad prekės, nepriklausomai nuo joms būdingos išvaizdos ar pagaminimo būdo yra tikrai naujos ir pagamintos iš reikalingų medžiagų bei pilnai atitinka techniniuose dokumentuose numatytus reikalavimus.

4.2. „Pardavėjas“ įsipareigoja pataisyti ar pakeisti defektines prekes (ar jų dalis) per 1 mėnesį, garantinio remonto trukmė iki 1 mėnesio nuo defekto nustatymo. „Pardavėjas“, jei tas būtina, atsiunčia savo specialistus pas „Pirkėją“, kad išsiaiškintų sutrikimo priežastis, ar pataisytų defektą. Pataisytos arba naujos dalys bus pristatytos „Pirkėjui“ nemokamai ir joms bus suteiktas naujas garantinis laikotarpis.

4.3. Jeigu firmos specialistai nustatys, kad gedimo negalima pašalinti „Pardavėjas“ įsipareigoja pakeisti visą aparatą.

4.4. Garantinis laikotarpis prasideda nuo įrangos perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.

5. Prekių pristatymas

5.1. „Pardavėjas“ pristato „Pirkėjui“ nurodytas prekes į jo buveinę laike 30 (trisdešimt) dienų nuo užsakymo pateikimo dienos.

5.2. Pristatyta įranga skaitoma nuo to momento, kai yra pasirašyta įrangos priėmimo-perdavimo aktas, sąskaita-faktūra, kai apmokytas personalas, pateikta naudojimo instrukcija lietuvių kalba ir užpildytas įrangos techninis pasas.

5.3. Prekių pervežimą, draudimą, pervežimo metu organizuoja ir apmoka „Pardavėjas“.

5.4. Jeigu „Pardavėjas“ per minėtą laikotarpį nepateikia prekių, „Pirkėjas“ gali reikalauti 0,02% netesybų nuo netiekiamų prekių sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

6. Prekių įpakavimas

6.1. Prekės supakuotos atsižvelgiant į jų pobūdį ir transportavimo saugumo reikalavimus.

6.2. „Pardavėjas“ garantuoja, kad prekės nebus pažeistos transportavimo metu.

7. Ginčai

7.1. Ginčo ir nesutarimo atveju, sutarties rėmuose abi pusės stengiasi susitarti taikiu būdu. Nepavykus susitarti derybų keliu, ginčas nagrinėjamas Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.



Direktorius
Andžej Ravluševič

8. Kitos sąlygos

8.1. Ši sutartis negali būti pilnai arba dalinai pakeista kitaip negu raštu. Visi pakeitimai arba papildymai turi būti pasirašyti abiejų šalių.

8.2. Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja 12 (dvylika) mėnesių.

8.3. Šalys neskelbia tretiesiems asmenims informacijos apie sutarties sąlygas ir vykdymą, taip pat užtikrina, kad minėta informacija bei visi perduoti duomenys ir dokumentai nepateks tretiesiems asmenims, išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymuose nustatytas išimtis.

8.4. Ši sutartis sudaryta dviejuose egzemplioriuose, lietuvių kalba po vieną abiem šalims.

8.5. Šalims neįvykdžius numatytų sąlygų, sutartis yra nutraukiama.

“Pirkėjas”

VšĮ Klaipėdos universitetinė ligoninė
Liepojos 41,
92288 Klaipėda
A/S LT 827180500000120325
AB "Šiaulių bankas"
Klaipėdos filialas
Banko kodas 71805
Įmonės kodas 190468035



ausiojo gydytojo
sąlytoja infrastruktūrai
Mojala Motužienė

“Pardavėjas”

UAB „Arvitra Baltic“
S. Žukausko g. 49,
Vilnius, LT-09131
A/S LT 747044060004997370
AB SEB bankas
Vilniaus filialas
Banko kodas 70440
Įmonės kodas 300129795



Direktorius
Indrė Radvaitė



UAB „Arvitra Baltic“

Uždaroji akcinė bendrovė „Arvitra Baltic“, S.Žukausko g-vė 49, Lt-09131, Vilnius, tel. +370-52788877, VĮ „Registrų centro, Vilniaus filialas, įmonės kodas 300129795; PVM kodas LT100001793215

(Juridinio asmens teisinė forma, buveinė, kontaktinė informacija, registro, kuriame kaupiami ir saugomi duomenys apie tiekėją, pavadinimas, juridinio asmens kodas, pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodas, jei juridinis asmuo yra pridėtinės vertės mokesčio mokėtojas)

VšĮ Klaipėdos universitetinė ligoninė
(Adresatas (perkančioji organizacija))

PASIŪLYMO FORMA

DĖL PRAMONINĖS INDŲ PLOVIMO MAŠINOS PIRKIMO

2019.05.21

(Data)

Vilnius

(Vieta)

Tiekėjo pavadinimas <i>/Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių pavadinimai/</i>	Arvitra Baltic UAB
Tiekėjo adresas	S. Žukausko g. 49
Įmonės kodas	300129795
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė	Direktorius Andžej Ravluševič
Telefono numeris	+37068796284
Fakso numeris	+37052102226
El. pašto adresas	ina@arvitra.lt
Atsiskaitomoji sąskaita, banko rekvizitai	LT747044060004997370

/Pastaba. Pildoma, jei tiekėjas ketina pasitelkti subrangovą (-us), subtiekęją (-us), ar subteikėją (-us)/

Subrangovo (-ų), subtiekęjo (-ų) ar subtiekęjo (-ų) pavadinimas (-ai)	-
Subrangovo (-ų), subtiekęjo (-ų) ar subtiekęjo (-ų) adresas (-ai)	
Įsipareigojimų dalis (procentais), kuriai ketinama pasitelkti subrangovą (-us), subtiekęją (-us) ar subteikėją (-us)	

1. Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis Konkurso sąlygomis, nustatytomis:

- tarptautinio atviro Konkurso skelbime;
- tarptautinio atviro Konkurso sąlygose;

- kituose pirkimo dokumentuose.

Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai:

Eil. Nr.	Pateiktų dokumentų pavadinimas	Dokumento puslapių skaičius
1.	EBVPD	
2.	Katalogo lapas lietuvių kalba	

Pasiūlymas galioja iki termino, nustatyto pirkimo dokumentuose.

Eil. Nr.	Pirkimo objekto pavadinimas	Viso pasiūlymo kaina EUR su PVM

Ši pasiūlyme nurodyta informacija yra konfidenciali /perkančioji organizacija šios informacijos negali atskleisti tretiesiems asmenims/:

Eil. Nr.	Pateikto dokumento pavadinimas (rekomenduojama pavadinime vartoti žodį „Konfidencialu“)	Dokumentas yra įkeltas šioje CVP IS pasiūlymo lango eilutėje („Prisegti dokumentai“ arba „Kvalifikaciniai klausimai“ prie atsakymo į klausimą)

Pastaba. Tiekėjui nenurodžius, kokia informacija yra konfidenciali, laikoma, kad konfidencialios informacijos pasiūlyme nėra.

Direktorius

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigų pavadinimas*)



(Parašas*)

Andžej Ravluševič

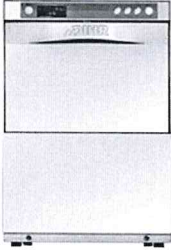
(Vardas ir pavardė*)

Pasirašoma atskirai elektroniniu parašu tuo atveju, kai dokumente nurodytas kitas nei visą pasiūlymą pasirašantis asmuo.

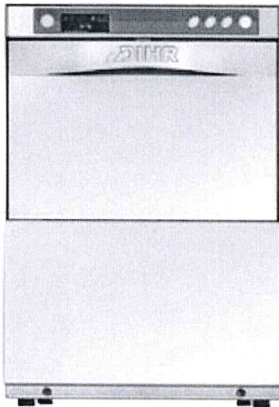
TECHNINIAI REIKALAVIMAI PRAMONINEI INDŲ PLOVIMO MAŠINAI

Eil. Nr.	Pavadinimas	Parametro reikšmė	Siūlomo parametro atitikimas, konkreti parametro reikšmė ir atitikimo patvirtinimas (psl. pasiūlyme, puslapyje pabraukiant kiekvienos pozicijos kiekvieną atitikimą, nurodant pozicijos numerį pagal prašomas specifikacijas)
1.	Atskirai pastatoma iš priekio pakraunama pramoninė indų plovimo mašina su stovu kasetėms ir atskirai statomu nukalkintoju.	1 vnt.	Kodas: GS50 T / 230 Gamintojas: Dihr, Italija
2.	Matmenys indaplovės	Ne didesni 610x680x850mm	590x650x850
3.	Stovas	Nerūdijančio plieno. Matmenys atitinkantys indaplovės matmenis, aukštis ne didesnis 530mm, su galimybe įdėti ne mažiau kaip 2 kasetes.	Nerūdijančio plieno. Matmenys atitinkantys indaplovės matmenis, aukštis 500mm, su galimybe 2 kasetes. http://www.arvitra.lt/produktas/nerudijancio-plieno-universalus-irangos-stovas-su-lenty-na-600-mm-plocio/
4.	Paskirtis	Plauna ir dezinfekuoja stalo indus, įrankius bei virtuvės reikmenis: puodus, padėklus, kepimo skardas ir t.t.	Plauna ir dezinfekuoja stalo indus, įrankius bei virtuvės reikmenis: puodus, padėklus, kepimo skardas ir t.t.
5.	Medžiaga	Korpusas ir purkštukai pagaminti iš nerūdijančio plieno. Besisukančios apatinės ir viršutinės sparnuotės pagamintos iš nerūdijančio plieno su papildomais savaime išsivalančiais purkštukais.	Korpusas ir purkštukai pagaminti iš nerūdijančio plieno. Besisukančios apatinės ir viršutinės sparnuotės pagamintos iš nerūdijančio plieno su papildomais savaime išsivalančiais purkštukais.
6.	Našumas	Pagal programas nuo 12 iki 48 kasečių.	60/40/30/20 kasečių/val
7.	Vonios talpa	Ne mažiau 16 litrų.	29 litrai.
8.	Boilerio talpa	Ne mažiau 5 litrų.	5,7 litrų.
9.	Pakrovimo aukštis	Ne mažesnis nei 340 mm.	345mm.
10.	Vandens sąnaudos	Per 1 ciklą ne didesnės kaip 2,5-3 litrai.	Per 1 ciklą 2,3 litrai.
11.	Skalavimo temperatūra	Ne žemesnė kaip 80-95° C	80-95° C
12.	Maitinimo tinklas	220-240V/50 Hz	220-240V/50 Hz
13.	Galia	3-4 KW.	3,5 KW.
14.	Termokontrolė	Termokontrolės prietaisas garantuoja pasirinktą temperatūrą skalavimo ciklo metu.	Termokontrolės prietaisas garantuoja pasirinktą temperatūrą skalavimo ciklo metu.
15.	Plovimo talpa	Su dvigubomis sienelėmis ir garso bei šilumos izoliacija.	Su dvigubomis sienelėmis ir garso bei šilumos izoliacija.
16.	Valdymo pultas	Su temperatūros ir veiksmo parodymais.	Su temperatūros ir veiksmo parodymais.

17.	Kasečių ir dėklų komplektacija	Krepšeliai (kasetės): ne mažiau 3 vienetų: 2 skirtos lėkštėms ir 1 puodukams. Kasetės matmenys 500x500 mm. Dėklai stalo įrankiams (šaukštams, šakutėms, peiliams, maisto dalinimo įrankiams): ne mažiau 3 vienetų.	Krepšeliai (kasetės): 3 vienetai: 2 skirtos lėkštėms ir 1 puodukams. Kasetės matmenys 500x500 mm. Dėklai stalo įrankiams (šaukštams, šakutėms, peiliams, maisto dalinimo įrankiams): 3 vienetai.
18.	Vandens mechaninis filtras	Būtinai	Vandens mechaninis filtras
19.	Automatinis minkštinimo filtras (nukalkintojas)	Našumas 0,5-1 m ³ /h.	Našumas 0,5-1 m ³ /h. http://www.arvitra.lt/produkta/s/automatinis-vandens-minkstintuvas/
20.	Dozavimo įrenginys – 2 vnt.	Būtinai. Skirtas plovimo technologijoje reikalingų priemonių dozuotam padavimui į plovimo mašiną.	Įmontuotas. Skirtas plovimo technologijoje reikalingų priemonių dozuotam padavimui į plovimo mašiną.
21.	Plovimo ciklo trukmė	Ne ilgiau penkių min.	60/90/120/180 sek
22.	Plovimo programos pagal ciklo trukmę	Ne mažiau keturios programos	4 plovimo programos: 60/90/120/180 sek
23.	Darbuotojų apmokymas sumontavus ir patikrinus įrenginį įskaičiuotas į įrenginio kainą.	Būtinai.	Darbuotojų apmokymas sumontavus ir patikrinus įrenginį įskaičiuotas į įrenginio kainą.
24.	Vartotojo instrukcija lietuvių kalba pristatoma kartu su įrenginiu	Būtinai.	Vartotojo instrukcija lietuvių kalba pristatoma kartu su įrenginiu
25.	Techninio personalo apmokymas vykdyti įrenginio po garantinį techninį aptarnavimą ir remontą įskaičiuotas į įrenginio kainą.	Būtinai	Techninio personalo apmokymas vykdyti įrenginio po garantinį techninį aptarnavimą ir remontą įskaičiuotas į įrenginio kainą.
26.	Aptarnavimo serviso instrukcija lietuvių kalba pateikiama su įrenginiu.	Būtinai	Aptarnavimo serviso instrukcija lietuvių kalba pateikiama su įrenginiu.
27.	Galimybė įsigyti atsargines dalis ir papildomas kasetes.	Būtinai.	Galimybė įsigyti atsargines dalis ir papildomas kasetes.
28.	Garantija	Ne mažiau 36 mėn.	36 mėn.
29.	Tiekėjas privalo pateikti gamintojo katalogus (prekių aprašymus), kuriuose būtų nurodyta prekių kodai bei visa kita informacija, pagrindžianti prekės atitikimą konkurso specifikacijai. Kataloge turi būti pabrėžtas ir pažymėtas atitikimas reikalaujamiems parametrams t. y. pabrėžti kiekvienos pozicijos kiekvieną atitikimą, nurodant pozicijos numerį pagal prašomas specifikacijas.	Būtinai	Pateikiama

	Katalogai (prekių aprašymai) turi būti lietuvių kalba. <u>Pateikiamos skaitmeninės dokumentų kopijos.</u>		
30.	Perkamas kiekis	Iki 7 vnt.	Iki 7 vnt.
31.	PVM tarifas procentais		21%
32.	Vnt. kaina Eur su PVM		2904,00
33.	Viso kaina Eur su PVM		20328,00
34.	Firminis pavadinimas, gamintojas		Kodas: GS50 T Gamintojas: Dühr, Italija http://www.arvitra.lt/produktas/elektroninio-valdymo-keturiu-plovimo-programu-frontaline-indaplove-gs-50-t-230/

Elektroninio valdymo, keturių plovimo programų frontalinė indaplovė GS 50 T/230



Kaina: €2,490.00 (be PVM)

Produkto kodas: GS 50 T/230

Produkto kategorijos: GS serija

Produkto puslapis:

<http://www.arvitra.lt/produktas/elektroninio-valdymo-keturiu-plovimo-programu-frontaline-indaplove-gs-50-t-230/>

Trumpas produkto aprašymas

galingumas, kW: 3,5/230V - 12, 13 punktas

našumas: 60/40/30/20 kasečių/val. - 6 punktas

4 plovimo programos: 60/90/120/180 sek - 21,22 punktai

didžiausias lėkščių aukštis: 345 mm - 9 punktas

Aprašymas

- itin paprasta naudoti ir valyti;
- elektroninis valdymas - temperatūros ir veiksmo parodymas; - 16 punktas
- jutiklinė elektroninė valdymo plokštė;
- tvirtos dvigubos durelės ir sienelės; - 15 punktas
- puikios triukšmo ir šilumos izoliacinės savybės;
- skalavimo skysčio dozatorius;
- nerūdijančio plieno korpusas; - 5 punktas
- plovimo kamera su nuolydžiu pilnam vandens nutekėjimui;
- nuožulnios „nevarvančios“ indaplovės lubos apsaugo, kad vanduo nelašėtų ant išplautų indų;
- „Thermostop„ sistema - skalavimas prasideda tik pasiekus 85°C temperatūrą šildytuve; - 14 punktas
- lengvai nuimami purkštukai patogiam valymui;
- atbulinės eigos apsauginis vožtuvas;
- vandens sunaudojimas 1 plovimo ciklui: 2,3 ltr; - 10 punktas
- vandens temperatūra plovimui/skalavimui: +55 °C/95°C; - 11 punktas
- šildytuvas (talpa/galingumas): 5,7 ltr/2,85 kW; - 8 punktas
- bakas (talpa/galingumas): 29 ltr/2,7 kW; - 7 punktas
- siurblys: 650 W;
- įeinančio vandens slėgis: 200-400k kPa;
- kasetės matmenys: 500x500 mm.

Papildomai galima pasirinkti:

Nerūdijančio plieno savaime išsivalantys purkštukai - 5 punktas

Plovimo skysčių dozavimo įrenginys - 20 punktas

Plovimo skysčio dozatorius

Išleidimo siurblys

Papildomas apsauginis filtras

Papildoma informacija

- Išmatavimai: 59.0 x 60.0 x 85.0 cm - 2 punktas
- Svoris: 57 kg

Daugiau informacijos Jums suteiks mūsų įmonės darbuotojai, maloniai prašome kreiptis žemiau nurodytais kontaktiniais telefonais arba el. paštu:

Technologinės įrangos pardavimų vadovė - **Ina Alekberovienė**

tel. **8-687-96284** e-paštas: ina@arvitra.lt

Šaldymo, Parduotuvių įrangos skyrius - **Božena Ravluševič**

tel. **8-687-51535** e-paštas: bozena@arvitra.lt

Virtuvės įrangos pardavimų skyrius - **Joanna Višnievska**

tel. **8-5-2102227** e-paštas: manager@arvitra.lt

Vadybos ir Eksporto skyrius - **Arūnas Bujokas**

tel. **8-687-17725** e-paštas: vadyba@arvitra.lt

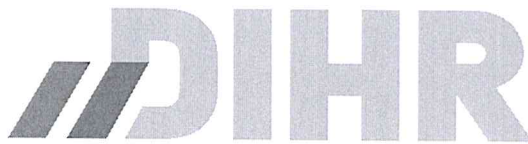
Importo skyrius - **Evelina Kozlovska**

tel. **8-616-44999** e-paštas: import@arvitra.lt

Įrengimų Servisas ir Aptarnavimas

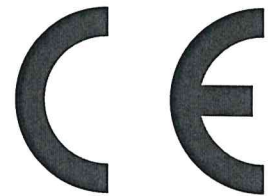
tel. 8-5-2788877 e-paštas: servisas@arvitra.lt

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE**



ALI S.p.A
Sede Operativa:
Via del Lavoro, 28
31033 Castelfranco Veneto (TV)
ITALY
Codice fiscale/partita IVA: IT 00872030150

Il sottoscritto, autorizzato dall'azienda sopra indicata, dichiara che la macchina lavastoviglie con convogliatore per uso collettivo:
The undersigned, authorized from the above-written company, hereby declares that the commercial electric conveyor dishwashing machine:
Le soussigné, désigné par la société indiquée, déclare que le lave-vaisselle à convoyeur à usage collectif:
Der Unterzeichnete berechtigt von der oben genannten Firma, erklärt, daß die Transportspülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch:
Quien subscribe, elegido de la empresa antes mencionada, declara que el lavavajilla eléctrico de túnel de uso colectivo:
O documento abaixo-assinado, emitido pela empresa acima mencionada, vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça transportadoras para uso comercial:



È stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate:
Is in compliance with the International regulations:
Est conforme aux normes internationales:
Mit den internationalen Vorschriften konform ist:
Es conforme a las normas internacionales:
Esta de acordo com as normas internacionais:

EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN 50416:2005;
EN 61000 3-7:2009; EN 61000 3-12:2004; EN 61000 4-2:1995;
EN 61000 4-4:2004; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:1996;
EN 61000 4-11:2004

secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti:
according to the following directives and standards and further amendments:
selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs:
gemäß den folgenden Richtlinien und darauffolgenden Normen:
como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas:
de acordo com as normas internacionais:

2004/108/CE; 2006/42/CE
RoHS 2011/65/EU; WEEE 2012/19/EU

- e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede.
- and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical materials have been prepared and are available from our offices.
- et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège.
- und daß er in Übereinstimmung mit den Vorschriften obengenannten Richtlinien mit dem CE-Kennzeichnung vorgesehen sind und daß für ihn angemessenes technisches Haften herstellten wurde, die bei uns in der Firma zur Verfügung stehen.
- y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico fascículo técnicos relativo disponible en nuestra oficina central.
- a Marcação CE foi aplicada no seguimento das directivas acima mencionadas. Os equipamentos estão tecnicamente preparados e adequados e encontram-se disponíveis nas nossas instalações.
- Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per danni a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato.
- This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.
- Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.
- Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Man lehnt jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tiere verursachten Schäden ab, welche von Manipulation beziehungsweise Änderung seitens Dritten, unsachgemäßen Gebrauch der Maschinen, mangelhafte Wartung und Reparaturen oder Inbetriebnahme seitens nicht qualifiziertem Personals abhängig sind.
- Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.
- Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

Castelfranco Veneto,



A.I. SPINETTI
General Manager

DICHGET_01/01/2015